

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

2007/0279(COD)

19.6.2008

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva (KOM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD))

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

Spravodajkyňa: Heide Rühle

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Standardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	18

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva
(KOM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0765),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0468/2007),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0000/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Harmonizácia takých zákonov a nariadení členských štátov by sa nemala dotknúť záväzkov členských štátov **vyplývajúcich z príslušných medzinárodných dohôd o režimoch nešírenia jadrových zbraní a kontrole vývozu, ako aj zmlúv alebo vol'nosti členských štátov pri vývoznnej politike.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Harmonizácia takých zákonov a nariadení členských štátov by sa nemala dotknúť **medzinárodných záväzkov a povinností** členských štátov

Or. en

Odôvodnenie

Výraz „medzinárodné záväzky a povinnosti“ má širší význam než pôvodný text a zahrnul by „príslušné medzinárodné dohody alebo zmluvy o režimoch nešírenia jadrových zbraní a

kontrole vývozu. “ Všetky členské štáty by podľa navrhnutého znenia mohli na plnenie medzinárodných záväzkov a povinností využívať osobitné licencie, a to vrátane dvojstranných, a nielen špecifické, ako sa uvádza v pôvodnom texte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) S cieľom riešiť spoločné riziká, ktoré sú spojené s transferom výrobkov obranného priemyslu, ktoré nie sú uvedené v prílohe k tejto smernici, by členské štáty mali byť schopné uplatňovať túto smernicu na takéto výrobky obranného priemyslu, a tak podriadiť transfer takýchto výrobkov obranného priemyslu tým istým pravidlám.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) S cieľom riešiť spoločné riziká, ktoré sú spojené s transferom výrobkov obranného priemyslu, ktoré nie sú uvedené v prílohe k tejto smernici, by členské štáty mali byť schopné uplatňovať túto smernicu na takéto výrobky obranného priemyslu, a tak podriadiť transfer takýchto výrobkov obranného priemyslu tým istým pravidlám. ***Ked' tak urobia, mali by o tom informovať Komisiu a ostatné členské štáty.***

Or. en

Odôvodnenie

Prispôsobenie zodpovedajúcemu zneniu článku 2 odsek 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Z hľadiska bezpečnostných záruk stanovených touto smernicou s cieľom ochrániť uvedené ciele, by členské štáty na dosiahnutie týchto cieľov nemuseli už ďalej zavádzať alebo udržiavať iné obmedzenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Na tomto prvom stupni harmonizácie by sme nemali obmedzovať možnosti členských štátov

vytvárať si vlastnú legislatívu, napr. v otázke kontroly konečného použitia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Pokiaľ ide o subsystemy a súčasti, členské štáty by sa prostredníctvom akceptovania vyhlásenia o použití od prijímateľa, pričom zohľadnia stupeň začlenenia takýchto subsystemov a súčastí do vlastných výrobkov prijímateľa mali v rámci možností zdržať vývozných obmedzení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Toto odôvodnenie je v rozpore s článkom 4 ods. 6 a malo by sa vypustiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice Článok 3 – bod 2

Text predložený Komisiou

2. „transfer“ je akýkoľvek presun výrobku obranného priemyslu k prijímateľovi v inom členskom štáte **v rámci obchodnej transakcie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. „transfer“ je akýkoľvek presun výrobku obranného priemyslu k prijímateľovi v inom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Mali by byť zahrnuté aj neobchodné transakcie, pretože sa na ne vzťahujú vnútroštátne predpisy členských štátov; smernica by však nemala vyžadovať žiadne licencie, napr. na vládny transfer.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice Článok 3 – bod 6

Text predložený Komisiou

6. „vývozná licencia“ je povolenie na dodávku výrobkov obranného priemyslu účely pre **prijímateľa** v ktorejkoľvek tretej krajine.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. „vývozná licencia“ je povolenie na dodávku výrobkov obranného priemyslu pre **právnickú alebo fyzickú osobu** v ktorejkoľvek tretej krajine.

Or. en

Odôvodnenie

„Prijímateľ“ je definovaný ako právnická alebo fyzická osoba so sídlom v Spoločenstve.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice Článok 3 – bod 6a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. „tretia krajina“ je každá krajina, ktorá nie je členským štátom Európskej únie ani zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, na ktorý sa táto smernica takisto vzťahuje.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie rozsahu pôsobnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty stanovujú podmienky transferových licencií, najmä čo sa týka akýchkoľvek obmedzení na vývoz výrobkov obranného priemyslu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Členské štáty stanovujú **všetky** podmienky transferových licencií, najmä čo sa týka akýchkoľvek obmedzení na vývoz výrobkov obranného priemyslu

prijímateľom v tretích krajinách, so zreteľom na nebezpečenstvo pre dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability, ktoré vznikne transferom. Členské štáty môžu pokračovať a rozširovať existujúcu medzivládnu spoluprácu s cieľom dosiahnuť ciele tejto smernice.

prijímateľom v tretích krajinách, so zreteľom na nebezpečenstvo pre dodržiavanie ľudských práv a zachovanie mieru, bezpečnosti a stability, ktoré vznikne transferom, **a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o kontrole certifikátov konečných používateľov**. Členské štáty môžu pokračovať a rozširovať existujúcu medzivládnu spoluprácu s cieľom dosiahnuť ciele tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 8a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. Odchylne od odseku 1 v prípadoch, keď má prijímateľ v úmysle vrátiť výrobok obranného priemyslu dodávateľovi na opravu alebo údržbu, alebo pre chyby výrobku, na transfer späť k dodávateľovi sa nevyžaduje predchádzajúce povolenie. V dostatočnom predstihu pred uskutočnením transferu však prijímateľ oznámi príslušným orgánom [členského štátu, z územia ktorého sa bude výrobok prevážať] svoj úmysel previezť príslušný výrobok. V oznámení sa uvedie dôvod transferu a priložia sa potrebné podklady.

Ak príslušné orgány usúdia, alebo majú dôvod domnievať sa, že oznámenie je neúplné alebo nepresné, alebo že podmienky tohto článku nie sú splnené, môžu transfer pozastaviť alebo v prípade potreby inak zabrániť, aby výrobok opustil územie príslušného členského štátu.

Keď je výrobok opravený, alebo bola vykonaná údržba, alebo odstránená chyba, následný transfer od dodávateľa

k prijímateľovi sa povoľuje na základe transferovej licencie vydananej pri prvom transfere výrobku od dodávateľa k prijímateľovi.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) kde je potrebný súlad **so** záväzkami a povinnosťami členských štátov **podľa príslušných medzinárodných dohôd alebo zmlúv o režimoch nešírenia jadrových zbraní a kontrole vývozu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) kde je potrebný súlad **s medzinárodnými** záväzkami a povinnosťami členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Výraz „medzinárodné záväzky a povinnosti“ má širší význam než pôvodný text a zahrnul by „príslušné medzinárodné dohody alebo zmluvy o režimoch nešírenia jadrových zbraní a kontrole vývozu.“ Všetky členské štáty by podľa navrhnutého znenia mohli na plnenie medzinárodných záväzkov a povinností využívať osobitné licencie, a to vrátane dvojstranných, a nielen špecifické, ako sa uvádza v pôvodnom texte

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty zabezpečujú, aby dodávateľa výrobkov obranného priemyslu informovali prijímateľov o podmienkach transferovej licencie súvisiacich s vývozom výrobkov obranného priemyslu .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečujú, aby dodávateľa výrobkov obranného priemyslu informovali prijímateľov o podmienkach transferovej licencie súvisiacich s **konečným použitím, opätovným transferom alebo** vývozom výrobkov obranného priemyslu .

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie rozsahu pôsobnosti, aby sa zabránilo právnej neistote.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 3 – úvodná veta a písmená a až b

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečujú, aby si dodávatelia *si* uchovali podrobné záznamy o *ich* transferoch v súlade s platnou praxou v príslušnom členskom štáte. Takéto záznamy budú zahŕňať obchodné dokumenty, obsahujúce tieto informácie:

(a) opis výrobku obranného priemyslu;

(b) množstvo výrobku obranného priemyslu a dátum transferu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečujú, aby si dodávatelia uchovali podrobné záznamy o *svojich* transferoch v súlade s platnou praxou v príslušnom členskom štáte, **a pravidelne ich kontrolujú**. Takéto záznamy budú zahŕňať obchodné dokumenty, obsahujúce tieto informácie:

a) opis výrobku obranného priemyslu;

b) množstvo **a hodnotu** výrobku obranného priemyslu a dátum transferu;

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty nielen zabezpečia, ale aj pravidelne kontrolujú, či dodávatelia v členských štátoch vedú podrobné záznamy o svojich transferoch.

Písmeno b): dôležité je registrovať nielen množstvo, ale aj finančnú hodnotu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Záznamy uvádzané v odseku 3 sa uchovávajú po dobu najmenej **3 roky** od konca kalendárneho roku, v ktorom sa transfer realizoval. Na požiadanie budú poskytnuté kompetentným orgánom členského štátu, v ktorom má dodávateľ sídlo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Záznamy uvádzané v odseku 3 sa uchovávajú po dobu najmenej **5 rokov** od konca kalendárneho roku, v ktorom sa transfer realizoval. Na požiadanie budú poskytnuté kompetentným orgánom členského štátu, v ktorom má dodávateľ sídlo.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup orgánov členských štátov k záznamom dodávateľov sa predlžuje z troch na päť rokov. Zvýši to transparentnosť procesu, predĺži dobu na preskúmanie prípadných porušení transponovaných vnútroštátnych zákonov alebo nariadení a dôjde k zosúladieniu s ostatnými harmonogramami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) preukázané skúsenosti a reputácia v oblasti obranných činností, najmä prostredníctvom povolenia vyrábať **a** obchodovať s výrobkami obranného priemyslu a prostredníctvom zamestnávania skúsených riadiacich pracovníkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) preukázané skúsenosti a reputácia v oblasti obranných činností, najmä prostredníctvom povolenia vyrábať **a/alebo** obchodovať s výrobkami obranného priemyslu a prostredníctvom zamestnávania skúsených riadiacich pracovníkov,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 3 – úvodná veta

Text predložený Komisiou

3. Certifikáty obsahujú nasledovné informácie:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Certifikáty obsahujú **aspoň** nasledovné informácie:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 8 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

8. Členské štáty vydávajú a pravidelne aktualizujú zoznam certifikovaných

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Členské štáty vydávajú a pravidelne aktualizujú zoznam certifikovaných

prijímateľov a informujú o ňom Komisiu a ostatné členské štáty.

prijímateľov a informujú o ňom Komisiu, **Európsky parlament** a ostatné členské štáty.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty zabezpečujú, aby prijímatelia výrobkov obranného priemyslu pri žiadosti o vývoznú licenciu **potvrdili** kompetentným orgánom v prípadoch, kde súčasťou takýchto výrobkov prijatých na základe transferovej licencie z iného členského štátu sú vývozné obmedzenia, že rešpektovali podmienky týchto obmedzení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečujú, aby prijímatelia výrobkov obranného priemyslu pri žiadosti o vývoznú licenciu **uspokojivo dokázali** kompetentným orgánom v prípadoch, kde súčasťou takýchto výrobkov prijatých na základe transferovej licencie z iného členského štátu sú vývozné obmedzenia, že rešpektovali podmienky týchto obmedzení. **V takých prípadoch, keď sa vývoz už uskutočnil, členské štáty ďalej zabezpečujú, aby prijímatelia výrobkov obranného priemyslu potvrdili príslušným orgánom, že boli dodržané vývozné obmedzenia, a aby o tom poskytli náležité dôkazy.**

Or. en

Odôvodnenie

Zabrániť neistote a prípadnému konaniu za porušenie predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak sa pre zamýšľaný vývoz vyžaduje súhlas členského štátu pôvodu, avšak nebol získaný, členské štáty sa radia s členským štátom pôvodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Ak sa pre zamýšľaný vývoz vyžaduje súhlas členského štátu pôvodu, avšak nebol získaný, členské štáty sa radia s členským štátom pôvodu. **Ak po tejto konzultácii**

členský štát nezíska od členského štátu pôvodu požadovaný súhlas na vývoz, vývoz sa neuskutoční. Komisiu a ostatné členské štáty treba o týchto prípadoch informovať.

Or. en

Odôvodnenie

Zabrániť neistote a prípadnému konaniu za porušenie predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice
Článok 10a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10a

Administratívna spolupráca

Členské štáty zabezpečia uplatnenie vhodných kontrolných opatrení, aby overili, či boli splnené podmienky transferových licencií zo strany dodávateľa i prijímateľa. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie sankcií a iných opatrení uvedených v článku 14a, v prípadoch, keď sa zistí, že transfer výrobkov obranného priemyslu je v rozpore s uvedenými podmienkami členského štátu, príslušné orgány tohto členského štátu bezodkladne informujú príslušné orgány druhého zainteresovaného členského štátu alebo štátov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice Článok 11 – názov

Text predložený Komisiou

Colná spolupráca

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Colné konanie

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice Článok 11 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

*(a) pri udelení vývozej licencie sa nezobrala do úvahy závažná informácia **tvoriaca súčasť transferovej licencie o obmedzeniach vývozu do tretích krajín týkajúca sa výrobkov obranného priemyslu;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) pri udelení vývozej licencie sa nezobrala do úvahy závažná informácia;

Or. en

Odôvodnenie

PDN odráža znenie nariadenia o dvojakom použití.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia aktualizuje zoznam výrobkov obranného priemyslu stanovený v prílohe **v súlade so spoločným zoznamom** vojenského materiálu Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia aktualizuje zoznam výrobkov obranného priemyslu stanovený v prílohe **na základe spoločného zoznamu** vojenského materiálu Európskej únie.

Or. en

Odôvodnenie

Komitologický postup má zmysel len vtedy, keď vznikne rozpor v otázke, ktoré položky by sa mali zaradiť do PRÍLOHY – napr. jadrové zbrane.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice Článok 14a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 14a

Sankcie

- 1. Členské štáty prijímú príslušné opatrenia na zabezpečenie náležitého presadzovania všetkých ustanovení tejto smernice.**
- 2. Členské štáty stanovia pravidlá týkajúce sa sankcií za porušenie predpisov prijatých na uplatňovanie tejto smernice a prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania týchto pravidiel. Ustanovené sankcie sú účinné, primerané a odradzujúce.**

Členské štáty považujú za trestný čin, keď sa výrobky obranného priemyslu prevzaté v rámci transferovej licencie úmyselne opätovne vyvážajú do tretích krajín, pričom sa porušujú priložené podmienky o používaní, ak členský štát pôvodu uvedené podmienky nezmenil, aby taký opätovný vývoz umožnil.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice Článok 15 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- 2a. Ak členský štát od členského štátu pôvodu nezíska požadovaný súhlas so**

zamýšľaným vývozom, vývoz sa neuskutoční. Komisiu a ostatné členské štáty treba o týchto prípadoch informovať.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 16

Text predložený Komisiou

Podávanie správ

1. Komisia podá správu o takýchto opatreniach prijatých členskými štátmi vzhľadom na transpozíciu tejto smernice, a najmä jej článkov 9-12, 15 do [12 mesiacov odo dňa transpozície tejto smernice].

2. Komisia, najneskôr [5 rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto smernice] pravidelne predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní smernice a jej vplyve na rozvoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami a európskej obrannej priemyselnej a technologickej základne, podľa potreby spolu s návrhom právneho predpisu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Preskúmanie

Komisia do ... * preskúma účinnosť tejto smernice a predloží o tom Európskemu parlamentu a Rade správu. Komisia najmä posúdi, či boli – a do akej miery – dosiahnuté ciele tejto smernice. Komisia vo svojej správe zhodnotí uplatňovanie článkov 9 až 12 a článku 15 tejto smernice a posúdi jej vplyv na rozvoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami a európskej obrannej priemyselnej a technologickej základne, pričom prihliada okrem iného aj na situáciu malých a stredných podnikov. V prípade potreby so správou predloží aj návrh právneho predpisu.

*** 5 rokov po dátume transpozície tejto smernice.**

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Spravodajkyňa víta návrh smernice o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva ako súčasť obranného balíka Komisie spolu s návrhom smernice o verejnom obstarávaní v oblasti obrany a oznámením o konkurencieschopnosti európskeho obranného priemyslu.

V súčasnosti existuje 27 slabo koordinovaných vnútroštátnych trhov s obrannými zariadeniami, pre ktoré je charakteristická duplicita a neefektívne využívanie zdrojov. Na vnútroštátnom základe je organizovaná nielen väčšina obstarávania, ale aj transfer, tranzit a dovoz vojenských zariadení v rámci EÚ. Navrhované zjednodušenie vnútroštátnych systémov udeľovania licencií na transfer obranných zariadení v rámci vnútorného trhu je nevyhnutným predpokladom rozvoja európskeho trhu s obrannými zariadeniami (EDEM) a medzinárodne konkurencieschopného európskeho obranného priemyslu. Zjednodušenie transferu obranných zariadení v rámci Spoločenstva posilní bezpečnosť dodávok pre členské štáty a zavedením podmienok, ktoré umožnia lepšie sa sústrediť na dôležitejšie transfery, sa zároveň zníži administratívna záťaž.

Napriek tomu, že spravodajkyňa víta návrh, zastáva názor, že ešte existuje priestor na ďalšie zlepšenie. Navrhuje preto pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy v týchto oblastiach:

Presadzovanie a preskúmanie

Musí existovať prísna kontrola, aby sa zbrane a súvisiace produkty nedostali do oblastí konfliktov. Spravodajkyňa zdôrazňuje, že opätovný vývoz do tretích krajín sa nesmie uskutočniť v prípade, ak členský štát pôvodu k tomu nedá svoj súhlas. Prijímatelia transferu v žiadnom prípade nesmú ignorovať obmedzenia zo strany členského štátu pôvodu, ktoré sa týkajú opätovného vývozu.

Spravodajkyňa sa domnieva, že sankcie, ktoré sa majú uplatňovať v prípadoch porušenia licenčných podmienok, treba stanoviť podrobnejšie. Členské štáty by mali predovšetkým stanoviť, aby sa porušenie vývozných obmedzení pri výrobkoch obranného priemyslu na medzinárodnej úrovni považovalo za trestný čin. Poskytlo by im to aj istotu, že existuje účinný nápravný prostriedok v prípade, že sa obmedzenia transferových licencií na opätovný vývoz nebudú rešpektovať. Zvýšilo by to aj dôveru členských štátov v tento systém. Okrem toho členské štáty budú povinné kontrolovať, či si dodávatelia vedú presné záznamy o svojich transferoch.

Spravodajkyňa zdôrazňuje, že tento návrh je prvým krokom k posilneniu pravidiel vnútorného trhu v oblasti, ktorá tvorila základ suverenity členských štátov. Treba to chápať ako „pilotný projekt“, ktorý sa bude môcť ďalej korigovať a modifikovať, ak navrhnuté opatrenia nezabezpečia dosiahnutie cieľov tejto smernice. V dôsledku toho spravodajkyňa navrhuje, aby Komisia uskutočnila komplexné vyhodnotenie uplatňovania smernice po piatich rokoch od jej nadobudnutia účinnosti. V prípade potreby k hodnoteniu priloží návrhy pre Európsky parlament a Radu na zmeny a doplnenie tejto smernice.

Spravodajkyňa je toho názoru, že rozvoj európskeho trhu s obrannými zariadeniami bude závisieť najmä od toho, do akej miery bude uskutočňovanie tohto návrhu viesť k posilneniu

vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi. Hodnotenie by sa preto malo zamerať hlavne na vplyv smernice na vzájomnú dôveru medzi členskými štátmi.

Záujmy malých a stredných podnikov (MSP)

Certifikačný systém, centrálny prvok navrhnutého systému udeľovania licencií, je prispôsobený skôr na potreby väčších spoločností a výsledkom môže byť konkurenčné znevýhodnenie MSP. Kým väčšie podniky sa môžu rozhodnúť pre certifikáciu na získanie všeobecných licencií, pre menšie podniky je certifikačný postup príliš nákladný a náročný.

Pre všetky podniky bude výhodné ustanovenie, že vo všeobecnosti nebude potrebné mať licenciu na transfer subsystémov a komponentov, ktoré tvoria súčasť zbrojných systémov, a nemožno ich prepravovať alebo vyviezť neskôr. Toto ustanovenie by mohlo byť výhodné aj pre značný počet MSP spomedzi výrobcov subsystémov a komponentov. Samotné ustanovenie však nemôže kompenzovať skutočnosť, že systém udeľovania licencií je vhodný skôr pre väčšie spoločnosti. Aby sa zabezpečilo, že smernica nebude viesť k relatívnej strate konkurencieschopnosti MSP v porovnaní s väčšími spoločnosťami, spravodajkyňa navrhuje, aby v hodnotení vplyvu smernice, ktoré Komisia uskutoční 5 rokov po jej nadobudnutí účinnosti, bolo zahrnuté aj posúdenie vplyvu smernice na MSP.

Právna zrozumiteľnosť

Spravodajkyňa upozorňuje na to, že niektoré časti návrhu si v záujme väčšej právnej istoty vyžadujú objasnenie. Navrhuje, aby medzinárodné záväzky, ktoré oprávňujú používanie osobitných licencií, neboli vymedzené formou enumeratívneho zoznamu, ale vo forme všeobecného odkazu na „*medzinárodné záväzky a povinnosti členských štátov*“. Jej odporúčania obsahujú aj niekoľko objasnení, ktoré sa týkajú povinností dodávateľov obranných zariadení.